



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministry of Infrastructure - Ministerstvo Infrastrukture



**UDHËZIMI ADIMINISTRATIV (MI) NR. 09/2015 PËR KYÇJE, INSTALIME NËPËR TOKËN
RRUGORE DHE PËR SHFRYTËZIM TË TOKËS SË RRUGËVE NACIONALE DHE RAJONALE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NR. 09/2015 FOR CONNECTION, INSTALATIONS
THROUGHT THE ROAD LAND, AND LAND USE OF NATIONAL AND REGIONAL ROADS**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (MI) BR. 09/2015 ZA PRIKLUČENJE, INSTALACIJU PO PUTNOM
ZEMLJIŠTU I ZA KORIŠĆENJE ZEMLJIŠTA NACIONALNIH I REGIONALNIH puteva**

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 42 dhe 27 Ligjit nr. 2003/11 përrugët (GZ. Nr.16/ 01 Shtator 2007), dhe Ligji nr.03/L-120 Për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit përrugë Nr.2003/11, (GZ. Nr.46/15 Janar 2009), nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011, Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrat dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrat 6 të Rregullores së Punës se Qeverisë Nr. 09/2011, (GZ Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p>UDHËZIMI ADIMINISTRATIV (MI) NR. 09/2015 PËR KYÇJE, INSTALIME NËPËR TOKËN RRUGORE DHE PËR SHFRYTËZIM TË TOKËS SË RRUGËVE NACIONALE DHE RAJONALE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzim Administrativ është që të përaktohen kushtet dhe procedurat për dhënien e kushteve të projektimit dhe ndërtimit të: kyçjeve, instalimeve dhe shfrytëzim të tokës në rrugët Nacionale dhe Rajonale.</p>	<p>Minister of Ministry of Infrastructure.</p> <p>Pursuant to Article 42, and 27 of Law no. Roads 2003/11 (OG.No.16/ 01 September 2007), and Law No.03 / L-120 on amending and supplementing the Law on the Roads No.2003/11 (OG.Nr.46/15 January 2009), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation no.02/2011 for the areas of administrative responsibility for the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (NP No.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NR. 09/2015 CONNECTIONS, INSTALATION THROUGHT THE ROAD LAND, AND LAND USE OF NATIONAL AND REGIONAL ROADS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to define the conditions and procedures for design and construction of: connections, installation and use of land in national and regional roads.</p>	<p>Ministarstvo Infrastrukture,</p> <p>Na osnovu člana 42 i 27 Zakona br. 2003/11 za puteve (SL. Br.16/ 01 Septembar 2007), i Zakon br.03/L-120 za izmenu i dopunu Zakona za puteve Br..2003/11,(SL.Br.46/15 Janar 2009), člana 8 stava 1.4 te Uredbe Br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava kao i člana 38 stava 6 Poslovnika Vlade Br. 09/2011,(SL Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNU UREDBU (MI) BR. 09/2015 ADMINISTRATIVNA UREDBA (MI) BR. 09/2015 ZA PRIKLUČENJE, INSTALACIJA PO PUTNOM ZEMLJIŠTU I ZA KORIŠĆENJE ZEMLJIŠTA NACIONALNIH I REGIONALNIH PUTEVA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove Administrativne Uredbe je da se utvrde uslovi i procedure za davanje uslova projektovanja i izgradnje: uključivanja, instalacija i korišćenju zemljišta na nacionalnim i regionalnim putevima.</p>
---	--	--



<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ rregullojnë procedurat për dhënien e pëlqimit për kyçje, instalimeve, shfrytëzim të brezit rrugorë, pjesëve të tokës rrugore, dhe kushteve teknike për projektimin dhe ndërtimin e kyçjes në rrugët Nacionale dhe Rajonale.</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction regulate the procedures for consent to build the connection, installation, use of the roadside, road land parts, and technical requirements for the design and construction of connections to national and regional roads.</p>	<p>Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove Administrativne Uredbe regulišu procedure za davanje saglasnosti za izgradnju uključivanja, instalacija, korišćenju putnog pojasa, delova putnog zemljišta, i tehničkih uslova za projektovanje i izgradnju uključivanja na nacionalnim i regionalnim putevima.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Kyçje – nënkupton rrugën e cila lidhet në rrugën Nacionale dhe Rajonale e që përdoret për shfrytëzim individual dhe kolektiv.</p> <p>1.2. Kyçja individuale - nënkupton lidhjen me rrugët Nacionale dhe Rajonale për shfrytëzim individual nga prona dhe ndërtimet individuale jo komerciale.</p> <p>1.3. Kyçja kolektive - nënkupton kyçjen e cila përdoret nga më shumë se</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>2.1. Connection – means the road which connects to the National and Regional road that is used for individual and collective use.</p> <p>1.2. Individual Connection - means the connection with National and Regional roads for individual use of property and individual non-commercial buildings.</p> <p>1.3. Collective connection - means the connection which is used by more than</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovoj Administrativnoj Uredbi imaju ova značenja:</p> <p>2.2. Uključivanje – podrazumeva put koji se povezuje na nacionalnom i regionalnom putu i koji se upotrebljava za individualno i kolektivno korišćenje.</p> <p>1.2. Individualno uključivanje – podrazumeva povezivanje sa nacionalnim i regionalnim putevima sa vlasništvom i individualnu i ne komercijalnu izgradnju.</p> <p>1.3. Kolektivno uključivanje – podrazumeva uključivanje koje se</p>



një shfrytëzues.	one user.	upotrebljava više od jednog korisnika.
1.4. Kyçje gjatësore - paraqet sipërfaqen për skaj rrugëve Nacionale dhe Rajonale në të cilën për shkak të veprimitarive të caktuara ndodh ndalimi i automjeteve dhe në të cilën janë një apo më shume shfrytëzues, të dhënë sipas skicës në shtojcën 1 të Këtij Udhëzimi Administrativ.	1.4. Longitudinal connection - presents the surface on the side of the National and Regional roads that due to certain activities stopping of vehicles occurs and in which there are one or more users, according to the drawing given in Annex 1 of this Administrative Instruction.	1.4. Dužinsko uključivanje – predstavlja površinu blizu ivice nacionalnih i regionalnih puteva na kojem zbog određenih delatnosti dogada se zaustavljanje motornih vozila i na kojoj se nalaze jedan i više korisnika, datih prema skici u prilogu 1 ove Administrativne Uredbe.
1.5. Parashtrues i kërkesës - nënkupton personin fizik apo juridikë, i cili aplikon për të marrë pëlqim për ndërtimin e kyçjes në rrugë Nacionale dhe Rajonale.	1.5. The Applicant - means any natural or legal person who applies in order to receive consent for the construction of connection to national and regional roads.	1.5. Podnositel zahteva – podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje aplicira za dobijanje saglasnosti za izgradnju uključivanja na nacionalnim i regionalnim putevima.
1.6. Pëlqim për ndërtimin e kyçjes - nënkupton dokumentin (Vendimin) e lëshuar nga Ministria me të cilën jepet e drejta e për fillimin e ndërtimit të kyçjes në rrugët Nacionale dhe Rajonale.	1.6. Consent for the construction of the connection - means the document (Decision) issued by the Ministry with which is given the right to start the construction of the connection to national and regional roads.	1.6. Saglasnost za izgradnju uključivanje – podrazumeva dokumenat (Odluku) izdatu od Ministarstva sa kojom se daje pravo za početak izgradnje uključivanja na nacionalnim i regionalnim putevima.
1.7. Instalimet në tokën rrugore – nënkupton vendosjen dhe shtrirjen e kabllove të ndryshme nëntokësore, gypave të ujësjellësit dhe kanalizimit apo instalime tjera.	1.7. Installations on road land – means placing and laying of different underground cables, water and sewage pipes or other installations.	1.7. Instalacije na putnom zemljištu – podrazumeva postavljanje i prostiranje raznih podzemnih kabala ili druge instalacije.
1.8. Sipërfaqja e shfrytëzuar për Kyçje - nënkupton sipërfaqen e tokës	1.8. Surface used for connection - means the land surface area of the road	1.8. Iskorišćena površina za Uključivanje -podrazumeva površinu



<p>së rrugës (brezit rrugorë dhe tokës tjetër rrugore) e cila shfrytëzohet për hyrje dhe dalje të automjeteve në rrugë Nacionale dhe Rajonale.</p>	<p>(roadside and other road land) which is used for entry and exit of vehicles in national and regional roads.</p>	<p>putnog zemljiša (putni pojas i drugo putno zemljište) koje se koristi za ulazak i izlazak motornih vozila na nacionalnim i regionalnim putevima.</p>
<p>1.9. Shfrytëzim i tokës – nënkuption marrjen e tokës në shfrytëzim për kyçje, vendosje të instalimeve, me qira dhe vendosjen objekteve të përkohshme (objekteve montazhë, kioskë, rimorkio, karrocë lëvizëse dhe të ngjashme) për qëllime komerciale.</p>	<p>1.9. Land use – means usage of land on leasing for connection, placement of installations, for rent and placement of temporary buildings (montage facilities, kiosks, trailers, wheeled tariler and similar) for commercial purposes.</p>	<p>1.9. Korišćenje zemljišta – podrazumeva uzimanje zemljišta na korišćenje za uključivanje, postavljanje instalacija, pod zakup i postavljanje privremenih objekata (montažnih objekata, kioski, prikolica, pokretnih kolica i slično) za komercijalne ciljeve.</p>
<p>Neni 4 Pëlqimi për ndërtimin e kyçjes</p>	<p>Article 4 Consent for the construction of the connection</p>	<p>Član 4 Saglasnost za izgradnju uključivanja</p>
<p>Ndërtimi i kyçjes në rrugët Nacionale dhe Rajonale bëhet më dhënen e pëlqimit nga Ministria.</p>	<p>Construction of the connection to the National and Regional roads is done after the consent from the Ministry.</p>	<p>Izgradnja uključivanja na nacionalnim i regionalnim putevima se vrši davanjem saglasnosti od Ministarstva.</p>
<p>Neni 5 Dokumentacioni i nevojshëm për marrjen e pëlqimit për ndërtimin e Kyçjes</p>	<p>Article 5 Required documentation for receiving the consent for the construction of the connection</p>	<p>Član 5 Potrebna dokumentacija za dobijanje saglasnosti za izgradnju Uključivanja</p>
<p>1. Personi juridik apo fizik i cili kërkon pëlçim për ndërtimin e kyçjes në rrugë Nacionale apo Rajonale kërkesën e parashtron në arkivin e Ministrisë.</p>	<p>1. Legal or natural person requesting the consent for the construction of the connection to national or regional roads submits the request to the archives of the Ministry.</p>	<p>1. Pravno ili fizičko lice koje traži saglasnost za izgradnju uključivanja na nacionalnim i regionalnim putevima zahtev podnosi u arhivu Ministarstva.</p>



<p>2. Kërkesës i bashkangjiten dokumentat si vijon:</p> <p>2.1. Formularin për aplikim për ndërtim të kyçes e cila është në shtojcën nr.2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2.2. Dëshmia mbi pagesën për kyçje individuale në vlerë prej pesëdhjetë 50 €, ndërsa për kyçje kolektive dhe kyçje gjatësore në vlerë prej njëqind e pesëdhjetë 150 €.</p> <p>2.3 Projektin për ndërtimin e kyçes (të hartuar nga një kompani e regjistruar ose licensuar për hartim të projekteve), i cili së paku duhet të përbaj:</p> <p>2.3.1 Plani i situacionit për ndërtimin e kyçes në përpjesë 1:500, plani duhet të jetë i punuar në sistemin koordinativ Kosovar.</p> <p>2.3.2 Profili gjatësor i rrugës Nacionale apo Rajonale në përpjesë 1:1000/100.</p> <p>2.3.3 Profili tërthor i rrugës</p>	<p>2. The request must have attached the following documentation:</p> <p>2.1 Application form for construction of the connection which is in Annex No. 2 of this administrative instruction.</p> <p>2.2. Proof of payment for individual connection in the amount of fifty 50 €, while for collective connection and longitudinal connection in the amount of one hundred- and fifty 150 €.</p> <p>2.3. Project design for the construction of the connection (prepared by a company registered or licensed for project design), which should contain at least:</p> <p>2.3.1 Situation plan for the construction of the connections in scale 1:500, the plan should be designed according to Kosovo coordinates system.</p> <p>2.3.2 The longitudinal profile of the national or regional road in scale 1:1000/100.</p> <p>2.3.3 Cross - cutting profile of</p>	<p>2.Zahtevu se prilaže sledeća dokumentacija:</p> <p>2.1 Formular za aplikaciju za izgradnju uključivanja koji je u prilogu br. 2 ove Administrativne Uredbe.</p> <p>2.2. Dokaz o plaćanju za individualno uključivanje u vrednosti od pedeset 50 €, dok za kolektivno uključivanje i dužinsko uključivanje u vrednosti od sto pedeset 150 €.</p> <p>2.3 Projekat za izgradnju uključivanja (izrađen od jedne registrovane ili licencirane kompanije za izradu projekata), koji najmanje treba da sadrži:</p> <p>2.3.1 Plan stанице за изградњу укључивања у размери 1:500, план треба да буде израђен у Косовском координативном систему.</p> <p>2.3.2 Dužinski profil nacionalnog i regionalnog puta у размери 1:1000/100.</p> <p>2.3.3 Unakrsni profil nacionalnog i</p>
--	---	--

Nacionale apo Rajonale në vendin e kyçes, në përpjesë 1:100.	National or Regional road at the place of the connection, in scale 1:100.	regionalnog puta u mestu uključivanja, u razmeri 1:100.
2.3.4 Detajet e skicuara, objektet për largimin e ujërave, lidhjen e trupit të Rrugës si dhe detajet tjera në përpjesë 1:50.	2.3.4 The detailed drawings, facilities for water removal, the connection of the road segment and other details in scale 1:50.	2.3.4 Skicirani detalji, objekti za ostranivanje voda, povezivanje tela Puta i drugi detalji u razmeri 1:50.
2.3.5 Dimensionimin e konstruksionit të rrugës kyçese dhe shiritave plotësuese për hyrje dhe dalje në rrugën Nacionale apo Rajonale.	2.3.5 Construction dimensions of the connection road and additional entry and exit lanes in the National or Regional road.	2.3.5 Dimenzioniranje konstrukcije uključivačkog puta i dopunskih traka za ulazak i izlazak na nacionalnom ili regionalnom putu.
2.3.6 Përshkrimi Teknik.	2.3.6 Technical description.	2.3.6 Tehnički opis.
2.3.7 Projektin e sinjalizimit horizontal dhe vertikal të kyçes.	2.3.7 Project design for horizontal and vertical signaling of the connection.	2.3.7 Projekat horizontalne i vertikalne signalizacije uključivanja.
2.4 Originali i kopjes së planit dhe fletëspeseduese mbi pronësinë e tokës me një ekstrakt original nga kadastra jo më të vjetër se tre muaj.	2.4 The original copy of the plan and the ownership certificate of the land with an original extract from the cadastre, not older than three months.	2.4 Original kopije plana i posedovni list o vlasništvu zemljišta sa jednim originalnim izvodom iz katastra ne stariji od tri meseca.
2.5 Fotokopjen e letërmjostimit të parashtruesit të kërkesës për marrjen pëlqimit për ndërtimin e kyçes.	2.5 Copy of the ID of the applicant requesting the consent for the construction of the connection.	2.5 Fotokopija lične karte podnosioca zahteva za dobijanje saglasnosti za izgradnju uključivanja.
2.6 Një përshkrim i shkurtër i llojit të biznesit.	2.6 A brief description of the type of business.	2.6 Jedan kratak opis vrste biznisa.

Neni 6 Kushtet e lokacionit	Article 6 Terms for the location	Član 6 Uslovi lokacije
<p>1. Pëlqimi për kyçje në rrugët Nacionale dhe Rajonale ipet për ato lokacione ku është e siguruar një dukshmëri dhe siguri e mjaftueshme gjatë kyçjes.</p> <p>2. Dukshmëria dhe siguria përcaktohet në bazë të projektit për kyçje i cili hartohet konform normave për projektim dhe ndërtim të nyjeve në të njëjtin nivel.</p> <p>3. Përjashtimisht për kyçje nga paragrafi 2 i këtij neni, dukshmëria mund të arrihet përmes masave gjegjëse si pasqyrave konkave dhe masave tjera.</p> <p>4. Kufizimi i shpejtësisë në rrugën Nacionale dhe Rajonale me qëllim të sigurimit të dukshmërisë në vendin e kyçjes nuk është i lejuar.</p>	<p>1. The consent for connection in the National and Regional roads is given for those locations where it is provided an adequate visibility and security when connecting.</p> <p>2. Visibility and security is determined based on the project design for connection which is prepared in conformity with the standards for design and construction of connections on the same level.</p> <p>3. Notwithstanding for connections from paragraph 2 of this Article, the visibility can be achieved through concrete measures such as concave mirrors and other measures.</p> <p>4. Speed limit in the National and Regional road in order to provide visibility into the connection site is not permitted.</p>	<p>1. Saglasnost za uključivanje na nacionalnim i regionalnim putevima se daje za one lokacije gde je obezbedena i dovoljna sigurnost tokom uključivanja.</p> <p>2. Preglednost i sigurnost se utvrduje na osnovu projekta za uključivanje koji se izraduje shodno normi za projektovanje i izgradnju čvorova na istom nivou.</p> <p>3. Izuzetno za uključivanje iz stava 2 ovog člana, preglednost može da se dostigne preko odgovornih mera kako konkavnih pregleda i drugih mera.</p> <p>4. Ograničenje brzine na nacionalnim i regionalnim putevima u cilju bezbednosti preglednosti na mestima uključivanja nije dozvoljeno.</p>
<p>1. Pëlqimi për kyçje në rrugët Nacionale dhe Rajonale nuk mund të lejohet:</p> <p>1.1. Në vendet ku rruga Nacionale ose</p>	<p>1. Consent for connection into national and regional roads shall not be allowed:</p> <p>1.1. In areas where national or regional</p>	<p>1. Saglasnost za uključivanje na nacionalnim i regionalnim putevima ne može da se dozvoli;</p> <p>1.1. Na mestima gde nacionalni ili</p>



<p>Rajonale është në gjërmim në të dy anët (prejashtimi është rastet kur sigurohet dukshmëri dhe siguri e mjaftueshme në rrugë), në afërsi njëqind 100 m prej tuneleve dhe pesëdhjetë 50 m në afërsi të urave.</p>	<p>road is excavated on both sides (notwithstanding when provided sufficient visibility and safety on the road). hundred 100m distance near the tunnels and fifty 50m near the bridges.</p>	<p>regionalni put je u iskopavanju s obe strane (izuzetno u slučajevima kada se obezbeduje preglednost i dovoljna sigurnost na putu), u blizini sto 100 m od tunela i pedeset 50 m u blizini mostova.</p>
<p>1.2. Në lokacionet ku është paraparë ndërtimi i objekteve që janë në funksion të rrugës.</p>	<p>1.2. In locations where it is foreseen the construction of facilities that are in function of the road.</p>	<p>1.2. Na lokacijama gde je predviđena izgradnja objekata koji su u funkciji puta.</p>
<p>1.3. Në distancë jo më të vogël se njëqind e njëzet (120) m. nga kryqëzimi i rrugës Nacionale me rrugën Rajonale dhe kryqëzimi i rrugës Nacionale në nivel të njëjtë me binarët hekurudhorë.</p>	<p>1.3. In the distance not less than one hundred twenty (120) m from the road intersection of National road with the Regional road, and road intersection of National road in the same level with the railways.</p>	<p>1.3. Na udaljenosti ne manjoj od sto dvadeset (120) m. od raskrsnice nacionalnog sa regionalnim putem i ukrštanje nacionalnog puta na istom nivou sa železničkim šinovima.</p>
<p>1.4. Në distancë më të vogël se njëqind e njëzet (120) m. nga kryqëzimi i rrugëve Rajonale, kryqëzimi i rrugës Rajonale në të njëjtin nivel me binarët hekurudhorë.</p>	<p>1.4. In the distance less than one hundred twenty (120) m from the road intersections of Regional Roads, intersection of Regional road on same level with the railways.</p>	<p>1.4. Na udaljenosti manjoj od sto dvadeset (120) m. od raskrsnice regionalnih puteva, ukrštanje regionalnog puta na istom nivo sa šinovima železničkim.</p>
<p>1.5. Në distancë më të vogël se gjashtëdhjetë (60) m. nga kryqëzimi i rrugëve Rajonale me rrugët lokale.</p>	<p>1.5. In the distance less than sixty (60) m from intersections of Regional roads with the local roads.</p>	<p>1.5. Na udaljenosti manjoj od šesdeset (60) m. od raskrsnice regionalnih puteva sa lokalnim putevima.</p>
<p>1.6. Për objektet që janë ndërtuar në brezin mbrojtës të rrugës Nacionale dhe Rajonale.</p>	<p>1.6. For facilities that have been built in the protection wall of the National and Regional road.</p>	<p>1.6. Za objekte koji su izgrađeni na zaštitnom pojasu nacionalnog i regionalnog puta.</p>
<p>1.7. Parashtruesi i kërkësës nuk</p>	<p>1.7. If the applicant does not fulfill the</p>	<p>1.7. Podnositel zahteva ne ispunjava</p>



<p>përbush kushtet dhe procedurat e parapara me këtë Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>conditions and procedures described by this Administrative Instruction.</p>	<p>uslove i procedure predviđene sa ovom Administrativnom Uredbom.</p>
<p>Neni 8 Kyçjet e përbashkëta</p> <p>Në pjesë të caktuar të rrugës Nacionale apo Rajonale ekziston nevoja për ndërtimin e më shumë kyçjeve në distancë të vogël duhet të ndërtohet një rrugë paralele me rrugën Nacionale apo Rajonale dhe për këto objekte të lejohet vetëm një kyçje e përbashkët, kyçja mund të ndërtohet edhe si një kryqëzimi i ri në rrugën nacionale ose rajonale. Në këtë rast duhet dhënë një arsyetim i veçantë nga parashtruesi i kërkesës.</p>	<p>Article 8 Collective connections</p> <p>In a certain part of the national or regional road there is a need to build more connections in small distance, there should be built a parallel road with the National or Regional road and for these facilities is allowed only one collective connection, the connection can be built as a new intersection in regional or national road. In this case, specific justification should be submitted by the applicant.</p>	<p>Član 8 Zajednička uključivanja</p> <p>Na odredenim delovima nacionalnog ili regionalnog puta postoji potreba izgradnje više uključivanja na manjoj udaljenosti treba da se izgradi jedan paralelan put sa nacionalnim ili regionalnim putem i za oba objekta da se dozvoli samo jedno zajedničko uključivanje, uključivanje može da se izgradi još jedna nova raskrsnica na nacionalnom ili regionalnom putu. U ovom slučaju treba dati jedno posebno obrazloženje od podnosioca zahteva.</p>
<p>Neni 9 Kushtet teknike dhe të sigurisë</p> <p>1. Shiriti për qarkullimin i rrugës kyçëse në vendin e lidhjes me rrugën Nacionale apo Rajonale duhet të ketë gjerësi të njëjtë me shiritin për qarkullim të rrugës Nacionale apo Rajonale.</p> <p>2. Lidhja e skajeve të rrugës lidhëse në vendin e kyçjes në rrugën Nacionale apo Rajonale duhet të bëhet me një hark me rreze $R_{min} = 10\text{ m}$.</p>	<p>Article 9 Technical and safety conditions</p> <p>1. The lane for circulation on connection road in the place of the connection with National or Regional road must have the same width as the circulation lane of National or Regional road.</p> <p>2. Linkage of road edges at the connection place of National or Regional road should be done with a span with radius R of min = 10 m.</p>	<p>Član 9 Tehnički i bezbednosni uslovi</p> <p>1. Traka za promet uključivačkog puta na mestu povezivanja sa nacionalnim ili regionalnim putem treba da ima istu širinu sa trakom za promet nacionalnog ili regionalnog puta.</p> <p>2. Povezivanje ivica puta na mestu uključivanja na nacionalnom ili regionalnom putu treba da izvrši jednim lukom sa jednim poluprečnikom sa R_{min}</p>



<p>Neni 10 Shqyrtimi i kërkesës</p> <p>Kërkesa për kyçje në rrugët Nacionale dhe Rajonale, e dorëzuar përmes arhivës së MI-së shqyrtohet në Ministrinë e Infrastrukturës nga zyrtari përgjegjës (i cili duhet të jetë inxhinier i ndërtimtarisë, komunikacionit apo i ngajshëm) i caktuar me vendim të Sekretart të Përgjithshëm. Nëse zyrtari përgjegjës ka nevoj përkushtime specifike profesionale shtesë përkizazi me shqyrtimin e projektit ose komplet kërkesës për kyçje, mund të kërkoj sqarime nga secili zyrtarë i Ministrisë e në veqanti nga Departamenti i Infrastrukturës Rrugore dhe nga Departamenti i Menaxhimit të Rrugëve (të cilët janë të obliguar ti përgjigjen).</p>	<p>Article 10 Review of the application</p> <p>Request for connection to the national and regional roads, submitted through the Archive of Ministry of Infrastructure is reviewed by the responsible officer of the Ministry of Infrastructure (which should be a construction, traffic engineer or similar) which is designated by decision of the Secretary-General. If the official in charge requests additional professional consultations related to the review of the project or for the entire request for the connection, he may request from each of Ministry officials, especially by of the Department for Road Infrastructure and from Road Management Department (they are obliged to respond).</p>	<p>= 10 m.</p> <p>Član 10 Razmatrane zahteva</p> <p>Zahtev za uključivanje na nacionalne i regionalne puteve, predat preko arhiva MI-re razmatra se u Ministarstvu Infrastrukture od odgovornog zvaničnika (koji treba da bude građevinski inženjer, saobraćaja ili slično) određen odlukom Stalnog Sekretara. Ukoliko odgovorni zvaničnik ima potrebe za stručno dodatno konsultovanje vezano sa razmatranjem projekta ili komplet zahtevom za uključivanje, može da traži objašnjenja svaki od dužnosnika ministarstva posebno od zvaničnika Departmana Putne Infrastrukture i od Departmana Menadžiranja puteva (koji su obavezni da odgovaraju).</p>
<p>Neni 11 Vendimi mbi aprovinin apo refuzimin e ndërtimit e kyçjes në rrugë</p> <p>1. Zyrtari përgjegjës për dhënen e pëlqimit për ndërtimin e kyçjes shqyrton kërkesën dhe dokumentacionin e pranuar (i njëjtë mund edhe të kërkoj plotësimin e dokumentacionit nëse konstaton se nuk është i kompletuar brenda 8 ditëve të</p>	<p>Article 11 The decision on the approval or rejection for the construction of connection to the road</p> <p>1. The responsible officer for granting the consent for the construction of the connection reviews the application and the documents received (the same could also request completion of documentation, if he concludes that the documentations are not</p>	<p>Član 11 Odluka o usvajanju ili odbijanju izgradnje uključivanja na putevima</p> <p>1. Odgovorni zvaničnik za izdavanje saglasnosti za izgradnju uključivanja razmatra zahtev i primljenu dokumentaciju (isti može i da zatraži dopunu dokumentacije ukoliko konsatuje da nije kompletirana u roku od 8 radnih</p>



<p>punës). Zyrtari përgjegjës i rekomandon Sekreatrit të Përgjithshëm në afat prej tridhjet (30) ditë për aprovim apo refuzim të kërkesës, i cili nxjerr vendim për lejimin apo mos lejimin e ndërtimit të kyçës.</p>	<p>complete, within 8 working days. The responsible officer recommends to the Secretary General within thirty (30) days for approval or rejection of the request, and issues a decision on allowing or rejecting the construction of the connection.</p>	<p>dana. Odgovorni zvaničnik preporučuje Stalnom Sekretaru u roku od trideset (30) dana za usvajanje ili odbijanje zahteva, koji donosi odluku za odobravanje ili ne odobravanje uključivanja.</p>
<p>Neni 12 Afat për paraqitjen e ankesës</p>	<p>Article 12 Deadline for submitting an appeal</p>	<p>Član 12 Rok za podnošenje zahteva</p>
<p>1. Kundër vendimit për refuzimin ndërtimit të kyçës, pala mund të parashtroj ankesë në arkivin e Ministrisë në afat prej tridhjet (30) ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>2. Kundër vendimit refuzues të ankesës pala mund të fillojë kontestin në Gjykatën kompetente në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>1. Against the decision for rejection of the construction of the connection, a party may submit an appeal in the archives of the Ministry within thirty (30) days after receiving the decision.</p> <p>2. Against the decision for rejecting the appeal, the party may initiate dispute process in a competent court within thirty (30) days after receiving the decision.</p>	<p>1. Protiv odluke za odbijanje izgradnje uključivanja, stranka može da podnese zahtev u arhivu Ministarstva u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Protiv odbijuće odluke može da pokrene spor u nadležnom sudu u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p>
<p>Neni 13 Ndërtimi i kyçës</p>	<p>Article 13 Construction of the connections</p>	<p>Član 13 Izgradnja uključivanja</p>
<p>1. Ndërtimi i kyçës në rrugën Nacionale apo Rajonale fillon pas marrjes së pëlqimit për ndërtimin e kyçës.</p> <p>2. Ndërtuesi i kyçës gjatë procesit të ndërtimit duhet të ndërmerr të gjitha masat të cilat sigurojn qarkullim të sigurt në</p>	<p>1. Construction of the connection to national or regional road begins upon receiving the consent for construction of the connection.</p> <p>2. Constructor of the connection during the construction process should take all the measures which provide secure and safe</p>	<p>1. Izgradnja uključivanja na nacionalnim ili regionalnim putevima počinje nakon dobijanja saglansosti za izgradnju uključivanja.</p> <p>2. Graditelj uključivanja tokom procesa izgradnje treba da preduzima sve mera koje obezbeduju siguran promet u</p>

komunikacionin rrugor, tē mos ketē ndikimin negativ nē ambient dhe tē mos ketē dëmtim tē rrugëve.	circulation of road traffic, without any negative impact on the environment and any damage to the roads.	drumskom saobraćaju, da ne bude negativnog uticaja na sredinu i da nema oštećenja puteva.
3. Konstruksioni i rrugës kyçëse, duhet tē jetë i konstruksionit tē njëjtë me atë tē rrugës nē tē cilën kyçet.	3. The construction of the connection to the road, should be similar to the road construction to which is getting connected.	3. Konstrukcija uključivačkog puta, treba da bude iste konstrukcije s onim putem na koji se uključuje.
4. Për kyçje tē objekteve tē banimit me karakter tē shfrytëzimit individual kyçja mund tē lejohet tē ndërtohet me konstruksion më tē dobët se konstruksioni i rrugës Nacionale apo Rajonale.	4. For connection of residential buildings with the purpose for individual use, may be allowed the connection to be constructed with lower quality of construction than the construction of National or Regional road.	4. Za uključivanje objekata za stanovanje od karaktera individualnog korišćenja uključivanje može da se dozvoli da se izgradi slabijom konstrukcijom od konstrukcije nacionalnog ili regionalnog puta.
5. Kyçja nē rrugën nationale apo rajonale duhet tē ndërtohet nē atë mënyrë, që tē mos e dëmtojë regjimin ekzistues tē largimit tē ujërave sipërsaqësore dhe nëntokësore. Largimi i ujërave sipërsaqësor duhet tē bëhet me kanalin përgjatë tërë vijës pér kyçje nē rrugë nē një distancë jo më tē vogël se një (1)m nga vija e skajshme e shtresës qarkulluese.	5. Connection into national or regional road must be constructed in a way that does not damage the removal of the existing regime of surface and underground waters. Removal of surface water should be done with the channel across the whole line for connection to the road at a distance of not less than one (1) m from the extreme line of circulating layer.	5. Uključivanje na nacionalnom ili regionalnom putu treba da se izradi tako, da ne šteti postojeći režim ostranivanja površinskih i podzemnih voda. Ostranivanje površinskih voda treba da se izvrši kanalom tokom cele linije za uključivanje na putevima na jednoj ne manjoj od jednog (1) m od krajnje linije prometnog sloja.
6. Në zonat urbane ku kalojnë rrugët Nacionale apo Rajonale kyçja duhet tē jetë edhe nē harmoni me planet urbanistike tē komunave përkatëse.	6. In urban areas where national or regional roads come across ,the connection also shall be in accordance with the urban plans of relevant municipalities.	6. U urbanim zonama gde prolaze nacionalni ili regionalni putevima uključivanje treba da bude i u saglasnosti sa urbanističkim planovima odgovarajućih opština.
7. Nëse poseduesi i pëlçimit nuk fillon	7. If the holder of consent no begins to	7. Ako se nositelj pristanak priključka se



<p>ndërtimin e kyçjes në afatin prej 2 vite nga dita e marrjes së pëlçimit, konsiderohet se ka hequr dor nga kyça dhe pëlçimi shfuqizohet me automatizëm. e njëjtë vlen edhe përvendosjen e instalimeve.</p>	<p>build connection within 2 years from receipt of consent considered to have given up the connection and consent repealed automatically, the same applies to the placement of installations.</p>	<p>ne početí izgradnja u roku od dvije godine od dana zaprimanja pristanak, smatra se da je odrekao priključak i automatski ukinuti ukinuo, isto vrijedi i za uspostave instalacija.</p>
<p>Neni 14 Mbikëqyrja e punimeve gjatë ndërtimit dhe mirëmbajtja</p>	<p>Article 14 Supervision of works during construction and maintenance</p>	<p>Član 14 Nadgledanje radova tokom izgradnje i održavanje</p>
<p>1. Mbikëqyrja punimeve gjatë ndërtimit të kyçjes në rrugë bëhet nga inxhinieri apo kompania e regjistruar ose e licensuar (e ndryshme nga kompania e cila e ka hartuar projektin) i/e emruar dhe kontraktuar nga parashtruesi i kërkesës.</p> <p>2. Mirëmbajtjen pë�manentë të kyçjes dhe sanitimet e dëmtimeve eventuale në rrugë bëhen nga personi juridik apo fizik që ndërton kyçjen.</p>	<p>1. Supervision of works during construction of the connection to the road is made by the engineer, registered or licensed company (other than the company that has prepared the project design) appointed and contracted by the applicant.</p> <p>2. Permanent maintenance of the connection and possible damage repairs in the road are carried out by a natural or legal person that builds the connection.</p>	<p>1. Nagledanje radova tokom izgradnje uključivanja na putevima se vrši od inženjera ili kompanije registrovane ili licencirane (različite od kompanije koja je izradila projekat) imenovan/na ugovoren/a od podnosioca zahteva.</p> <p>2. Permanento održavanje uključivanja i saniranja eventualnih šteta na putevima se vrše od pravna ili fizička lica koji izgrađuju uključivanje.</p>
<p>Neni 15 Pranimi Teknik</p>	<p>Article 15 Technical acceptance</p>	<p>Član 15 Tehnički prijem</p>
<p>Pas ndërtimit të kyçjes pala angazhon një kompani (e ndryshme nga kompania e cila e ka hartuar projektin në fillim dhe e ndryshme nga kompania e cila e ka mbikqyr ndërtimin e kyçjes) të regjistruar ose licensuar përmes mbikqyrje dhe për pranimin teknik e cila do të bëj pranimin</p>	<p>After the construction of the connection, the party engages one company (other than the company that has prepared the project design in the beginning and different from the company which has supervised the construction of the connection) registered or licensed for</p>	<p>Posle izgradnje uključivanja stranka angažuje jednu kompaniju (različite od kompanije koja je izradila projekat u početku i različita od kompanije koja nadgleda izgradnju uključivanja) registrovana ili licencirana za nadgledanje i za tehnički prijem koja će izvršiti</p>



teknik tē kyçjes.	supervision and for technical acceptance which will carry out the technical acceptance of the connection.	tehnički prijem uključivanja.
Neni 16 Vendimi pér lején e përdorimit tē kyçjes Pas pranimit teknikë, shlyrjes së obligimeve sipas Udhëzimit Administrativë pér tarifat dhe kompletimit tē dokumentacionit (projektit tē kyçjes, raportit tē mbikqyrjes së ndërtimit tē kyçjes, raportit tē pranimit teknik), zyrtari përgjegjës i rekomandon Sekretarit tē Përgjithëshëm tē MI-së nxjerjen e Vendim pér dhënien e lejës së përdorimit tē kyçjes. Vendimi pér lején e përdorimit tē kyçjes nxjerret nga Sekretari i Përgjithëshëm i MI-së.	Article 16 Decision for the permit for the use of the connection After technical acceptance, fulfilment of the obligations according to the Administrative Instruction on the fees and completion of documentation (project design for the connection, the monitoring report of the construction of the connection, the report for technical acceptance), the responsible officer recommends to the Secretary General of MI for issuing the decision for granting the permit for the use of the connection. The decision for the permit of the use of the connection is issued from the Secretary General of MI.	Član 16 Odluka za dozvolu upotrebe uključivanja Posle tehničkog prijema, otpisivanja obaveza prema Administrativnoj Uredbi za tarife i komplementiranje dokumentacije (projekta uključivanja, izveštaja nadgledanja izgradnje uključivanja, izveštaja tehničkog prijema), odgovorni zvaničnik preporučuje Stalnom Sekretaru MI-re donošenje Odluke za davanje saglasnosti upotrebe uključivanja. Odluku za dozvolu upotrebe uključivanja doneće Stalni Sekretar MI-re.
Neni 17 Përshtatja e kyçjes me rastin e ndërrimit tē kushteve 1. Shfrytëzuesi i kyçjes është i detyruar tē përshtatë kyçjen pa kompensim nëse ndodh: 1.1. Ndërrimi i kushteve në rrugë si	Article 17 Adjustment of the connection in case when the conditions change 1. The user of the connection is required to adjust the connection without compensation, if it occurs: 1.1. Changes on the conditions of the	Član 17 Prilagođavanje uključivanja prilikom promena uslova 1. Korisnik uključivanja je obvezan da prilagodi uključivanje bez naknade ukoliko se dogodi: 1.1. Promena uslova na putu kao rezultat

<p>rezultat i zgjerimit të rrugëve, shëmit tē korsive (zgjerimi i rrugëve), rikategorizimit tē rrugëve, ndryshimi i nivelit tē trafikut. Përshtatshmëria nō përputhje me këto ndryshime është obligim i poseduesit tē kyçjes.</p>	<p>road as a result of the expansion of roads, adding of lanes (road extension), re-categorization of roads, changing the level of traffic. Adjustments in accordance with these changes fall under the obligations of the holder of the connection.</p>	<p>prosirenja puteva, povećanje putnih pravaca (prosirenje puteva), ponovna kategorizacija puteva, promena nivoa saobraćaja. Prilagodavanje saglasno sovim promenama je obaveza vlasnika uključivanja</p>
<p>1.2. Ndërrimi i planeve urbanistike nëse harmonizohen me MI-në.</p>	<p>1.2. Changes of urban plans, if they are harmonized with the MI.</p>	<p>1.2. Izmena urbanističkih planova ukoliko se usaglašavaju sa MI-re.</p>
<p>Neni 18 Marrja e pëlqimit pér vendosjen e instalimeve</p>	<p>Article 18 Obtaining the consent for placement of installations</p>	<p>Član 18 Dobijanje saglasnosti za postavljanje instalacija</p>
<p>Shfrytëzimi i tokës rrugore pér vendosjen e instalimeve ipet përmes kërkesës së dorzuar në arxivën e MI-së si dhe dhënie së pëlqimit ose përmes procedurave të shpalljes së interesit me konkurrim tē hapur.</p>	<p>The use of road land for placing of installations, is given upon the request submitted to the archive of the MI and as well as after issuing the consent or through the procedures for expression of interest in open competition.</p>	<p>Korisnik putnog zemljišta za postavljanje instalacija se daje preko zahteva predat u arhivu MI-re kao i davanju saglasnosti ili preko procedure objavljivanja interesa sa otvorenom konkurencijom.</p>
<p>Neni 19 Dokumentacioni i nevojshëm pér marrjen e pëlqimit pér vendosjen e instalimeve</p>	<p>Article 19 Required documentation for obtaining the consent for placement of installations</p>	<p>Član 19 Potrebna dokumentacija za dobijanje saglasnosti za postavljanje instalacija</p>
<p>1. Personi juridik apo fizik i cili kërkon pëlqim pér vendosjen e instalimeve në rrugë Nacionale apo Rajonale kërkesën e parashtron në arkivin e Ministrisë.</p> <p>2. Kërkesës i bashkangjiten dokumentat si</p>	<p>1. Legal or natural person requesting the consent for placement of installations in national or regional road shall submit the request to the archives of the Ministry.</p> <p>2. Together with the request should be</p>	<p>1. Pravno ili fizičko lice koje traži saglasnost za postavljanje instalacija na nacionalnim ili regionalnim putevima zahtev podnosi u arhivu Ministarstva.</p> <p>2. Zahtevu se prilaže sledeća</p>



vijon:	attached the following documents:	dokumentacija:
2.1. Dëshmia mbi pagesën në vlerë njëqind (100) €;	2.1. Proof of payment in the amount of one hundred (100) €;	2.1. Dokaz o plaćanju u vrednosti od sto (100) €;
2.3. Projektin e shtrirjes së instalimit;	2.2. Project design for the placement of the installation;	2.2. Projekat prostiranja instalacije;
2.3. Përcaktimin e segmentit rrugor për të cilin kërkohet shtrirja e instalimit;	2.3. Determination of the road segment for which is requested the placement of the installation;	2.3. Utvrđivanje putnog segmenta za koji se traži prostiranje instalacije;
2.4. Situacioni e shtrirjes së instalimit në mënyrë të shkruar dhe elektronike – CD;	2.4. Situation of the placement of the installation in printed and electronic - CD version;	2.4. Situacija prostiranja instalacije na pismen i elektronski način – CD;
2.5. Licencën ose autorizimin nga Autoriteti përkatës për ushtrimin e veprimtarisë.	2.5. License or authorization from the relevant authority for the exercise of the activit.	2.5. Licencu ili ovlašćenje od odgovarajućeg Autoriteta za vršenje delatnost.
3. Planin dinamik dhe garpcionin e punimeve, sipas planit dinamik të propozuar për kryerjen e punimeve, e njëjta vlen edhe për kyçjet;	3. Plan and guarantee the work dynamic, dynamic plan proposed for the execution of works, the same applies to connections;	3. Dinamički plan i garancija radova, po dinamičkom planu predloženog za izvedbu radova, isto vredi i za priključke;
4. Shqyrtimi i kërkesës bëhet nga komisioni i emruar nga Sekretari i Përgjithshëm	4. Review of the request is done by the commission appointed by Secretary General.	4. Dazmatranje zahteva se vrši od komisije imenovane od Stalnog Sekretara.

Neni 20 Kushtet teknike për vendosjen e instalimeve	Article 20 Technical conditions for the placement of installations	Član 20 Tehnički uslovi za postavljanje instalacija
<p>1. Kanali për shtrirjen e instalimeve duhet të jetë i vendosur në skajin e jashtëm të brezit rrugorë të rrugës Nacionale dhe Rajonale.</p> <p>2. Kalimi i instalimeve nga njëra anë e rrugës në anën tjeter bëhet me anën e shpimit të trupit të rrugës:</p> <p>2.1. Në rastin e shpimit të rrugës, në të dy anët e rrugës duhet të punohen pusetat kontrolluese;</p> <p>2.2. Në vedin e shpimit të rrugës, instalimet nëntokësore duhet të vendosen në gypin mbrojtës. Niveleta më e lartë e gypit mbrojtës duhet të jetë së paku dy (2) m. nën niveletën e shtresës qarkulluese të rrugës.</p> <p>3. Kanali për vendosjen e instalimeve nëntokësore nuk mund të jetë më i gjërë se një (1) m dhe më i thellë se një metër e njëzet (1.20) m.</p> <p>4. Në raste të veçanta në segmente të shkurta jo më shumë se njëqind (100)m, kur nuk ka mundësi të shtrirjes jashtë trupit të rrugës mund të lejohet vendosja e</p>	<p>1. Channel for placement of installations must be placed in the external edge of the road belt of the National and Regional Road.</p> <p>2. The transfer of installations from one side of the road on the other side is carried out by drilling the segment of the road:</p> <p>2.1. In the case of drilling the road, on both sides of the road should be constructed manholes for control;</p> <p>2.2. In the place of the road drilling, underground installations should be placed in protective tube. The highest Leveler of the protective tube must be at least two (2) m under the leveler of the circulation layer of the road.</p> <p>3. Channel for placement of underground installations cannot be wider than one (1) m and deeper than one meter and twenty cm (1.20) m.</p> <p>4. In special cases,in short segments of no more than one hundred (100) m, when there is no possibility of placement outside of the body of the road,it can be allowed</p>	<p>1. Kanal za prostiranje instalacije treba da bude postavljen na spoljašnjoj ivuci putnog pojasa nacionalnog i regionalnog puta.</p> <p>2. Prelaz instalacija sa jedne na drugu stranu puta se vrši bušenjem tela puta:</p> <p>2.1. U slučaju bušenja puta, s obe strane puta treba da se izrade kontrolisani šahrtovi;</p> <p>2.2. Na mestu bušenja puta, podzemne instalacije treba da se postavljaju u zaštitnu cev. Najviši nivo zaštitne cevi treba da bude najmanje dve (2) m. ispod nivoa prometnog sloja puta.</p> <p>3. Kanal za postavljanje podzemnih instalacija ne može da bude širi od jednog (1) m i dublji više od jednog metra i dvadeset (1.20) sm.</p> <p>4. U posebnim slučajevima u kratkim segmentima ne više od sto (100) m, kada nema mogućnosti prostiranja van tela puta može da se dozvoli postavljanje</p>

<p>instalimeve në skajin e asfaltit, rigollë ose në bankinë ku gjërësia e kanalit nuk mund të jetë më e madhe se tridhjetë (30) cm.</p>	<p>placement of installations on the edge of the asphalt, rigolle or in the banks where the channel width is not greater than thirty (30) cm.</p>	<p>instalacija na ivici asfalta, rigole ili bankina gde širina kanala ne može da bude veća od trideset (30) sm.</p>
<p>Neni 21 Mbikëqyrja e vendosjes së instalimit</p> <p>Mbikëqyrja punimeve gjatë vendosjes së instalimit bëhet nga inxhinieri i emruar me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm.</p>	<p>Article 21 Supervision of the placement of installation</p> <p>Supervision of works during the placement of installation is made by the engineer appointed by the decision of the Secretary General.</p>	<p>Član 21 Nadgledanje postavljanja instalacija</p> <p>Nadgledanje radova tokom postavljanja instalacije se vrši od imenovanog inženjera odlukom Stalnog Sekretara.</p>
<p>Neni 22 Pranimi teknik</p> <p>Pas vendosjes së instalimit pala parashtron kërkësë në arkivin e Ministrisë për pranimin teknik të vendosjes së instalimit e cila shqyrtohet nga komisioni i emëruar nga Sekretari i Përgjithshëm. Pas shqyrtimit të kërkësës dhe pranimit teknikë, komisioni i propozon Sekretarit të Përgjithshëm nxjerrjen e vendimit për lejimin e përdorimit.</p>	<p>Article 22 Technical acceptance</p> <p>After the placement of the installation, the party submits the request to the archives of the Ministry for the technical acceptance of the placement of installation which will be reviewed by the commission appointed by the Secretary General. After reviewing the request and technical acceptance, the commission proposes to the Secretary General the issuance of the decision for allowing the use.</p>	<p>Član 22 Tehnički prijem</p> <p>Posle postavljanja instalacija stranka podnosi zahtev u arhivu Ministarstva za tehnički prijem postavljanja instalacija koji se razmatra od komisije imenovane od Stalnog Sekretara. Posle razmatranja zahteva i tehničkog prijema, komisija predlaže Stalnom Sekretaru da donosi odluku za dozvolu upotrebe.</p>
<p>Neni 23 Kthimi në gjendjen fillestare</p> <p>I. Pas kryerjes së punimeve në shtrirjen e instalimit, segmenti rrugor ku zhvillohen</p>	<p>Article 23 Return to the initial condition</p> <p>I. Upon completion of the placement of installation works, road segment where the</p>	<p>Član 23 Vraćanje u predašnje stanje</p> <p>I. Posle završetka radova na prostiranju instalacija, putni segment gde se izvode</p>



<p>punimet duhet të kthehet në gjendjen fillestare.</p>	<p>work has been carried out should be returned into its initial condition.</p>	<p>radovi treba da se vratí u predanje stanje.</p>
<p>2. Në rast të dëmtimit të rrugës, brezit rrugor ose objektit në rrugën nationale apo rajonale nga personi i cili vendos instalimin, i njëjtë obligohet ta sanoj dëmin e shkaktuar gjatë apo pas vendosjes së instalimit.</p>	<p>2. In case of damage to the road, roadside or facility in the national or regional road by the person who places the installation, the same one is obliged to repair the damage caused during or after the placement of the installation.</p>	<p>2. U slučaju oštećenja puta, putnog pojasa ili objekta na nacionalnim ili regionalnim putevima od lice koji postavlja instalaciju, isti se obavezuje da sanira prourzokovanu štetu tokom ili posle postavljanja instalacije.</p>
<p>Neni 24 Dhënia e tokës me qera (për tokat që ndodhen jashë rrugëve Nacionale dhe Rajonale e që janë në pronësi të MI-së)</p>	<p>Article 24 Renting of the land (for lands located outside of the National and Regional roads that are owned by MI)</p>	<p>Član 24 Davanje zemljišta pod zakup (za zemljišta koja se nalaze van nacionalnih i regionalnih puteva a koja su u vlasništvu MI-re)</p>
<p>1. Dhënja e tokës me qera bëhet përmes konkurrencës së hapur publike dhe procedurave të parapara me këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>1. Renting of the land is carried out through open public competition and according to the procedures foreseen by this Administrative Instruction.</p>	<p>1. Davanje zemljišta pod zakup se vrši preko otvorene konkurense i procedura predviđenih sovom Administrativnom Uredbom.</p>
<p>2. Për zbatimin e procedurave të dhënies me qera të pronës së paluajtëshme të Ministrisë, formohet Komisioni vlerësues për dhënien e pronës së paluajtëshme me qera.</p>	<p>2. For implementation of the procedures for renting of immovable property of the Ministry, it is established the Evaluation Commission for awarding of immovable property for rent.</p>	<p>2. Za sprovodenje procedura davanja pod zakup nepokretne imovine Ministarstva, formirane procenivačke komisije za davanje nepokretne imovine pod zakup.</p>
<p>3. Ministria bën njostim publik për dhënien e pronës së paluajtëshme të Ministrisë me qera.</p>	<p>3. The Ministry does public announcement for awarding of immovable property of the Ministry for rent.</p>	<p>3. Ministarstvo vrši javno obaveštavanje za davanje nepokretne imovine Ministarstva.</p>
<p>3.1 Njoftimi në wep-faqën e Ministrisë</p>	<p>3.1 Notification in a Web-site of the</p>	<p>3.1 Obaveštenje na web-stranici</p>



dhe në njëren nga gazetat ditore. Njoftimi duhet të identifikojë:	Ministry and in one of the daily newspapers. The notification must identify:	Ministarstva i na jednoj od dnevnih novina. Obaveštenje treba da identificuje:
3.1.1 Emërtimin e pronës, lokacionin dhe përshkrimin e sajë.	3.1.1 Title of the property, location and its description.	3.1.1 Naziv imovine, lokacije i njen opis.
3.1.2 Kohëzgjatjen e shfrytëzimit, kushtet apo kufizimet mbi dhënien e të drejtave për shfrytëzimin e tokës.	3.1.2. The duration for use, conditions or limitations on granting the rights for use of the land.	3.1.2. Vremensko trajanje korišćenja, uslova ili ograničenja o davanju prava za korišćenje zemljišta.
3.1.3 Formën e konkurimit	3.1.3 The form of competition	3.1.3 Forma konkursanja
3.1.4 Çmimin fillestare	3.1.4 Initial Price	3.1.4 Početna cena
3.1.5 Kërkesat për pjsmarrje në konkurim, përfshirë procedurat e regjistrimit të ofertuesëve, kohën vendi ku mbahet ankandi dhe hapjen e ofertave.	3.1.5 Applications for participation in the competition, including registration procedures of the bidders, the time and place where the bidding will take place and opening of the offers.	3.1.5 Zahtev za učešće na konkursanju, obuhvatajući procedure registrovanja ponuđača, vreme, mesto gde se održava licitacija i otvaranje ponuda.
4. Kohëzgjatja e shpalljes për dhënien e pronave me qera është 30 ditë.	4. The duration of the announcement for granting the rent of properties is 30 days.	4. Vremensko trajanje za davanje vlasništava pod zakup je 30 dana.
5. Anëtarët e komisionit duhet të jenë prezent në ankand publik dhe në hapjen publike të ofertave.	5. Commission members should be present at the public bid and also in the public bid opening.	5. Članovi komisije treba da budu prisutni na javnom oglasu i na javnom otvaranju ponuda.
6. Ofertat e mbyllura duhet të hapen publikisht gjatë hapjes dhe të protokolohen.	6. Closed bids must be opened in public during their opening and should be protocolled.	6. Zatvorene ponude treba da se otvaraju javno tokom otvaranja i da se protokolišu.
7. Komisioni është autoritet për vlerësim	7. The Commission is the authority for	7. Komisija je autoritet za finalnu procenu



<p>final të ofertave ekonomikishtë më të favorëshme, në pajtim me kriteret e përcaktuara me njofsimin për dhënie të tokës me qera.</p> <p>Neni 25 Dokumentacioni i nevojëshëm për aplikim për vendosjen e objekteve të përkohëshme.</p> <p>1. Personi juridik apo fizik i cili kërkon marrjen e tokës në shfrytëzim për vendosjen e objekteve të përkohëshme, kërkesën e parashtron në arkivin e Ministrisë, kërkesës i bashkangjiten dokumentat si vijon:</p> <p>1.1. Te dhënat personale të personit juridik apo fizik;</p> <p>1.2. Përshkrimin e veprimtarisë dhe hapësirën e cila do të shfrytëzohet e cila nuk mund të jetë më shumë se nnjëqind e pesëdhjetë (150) m^2 për vendosjen e objektit të përkohshëm;</p> <p>2. Shqyrtimi i kërkesës sipas këtij nenit bëhet nga komisioni i emëruar nga Sekretari i Përgjithshëm.</p>	<p>final assessment of economically more favorable bids, in accordance with criteria determined by notification of award for renting of the land.</p> <p>Article 25 Required documentation to apply for temporary placement of objects.</p> <p>1. Legal or natural person requesting the use of land for the placement of temporary facilities, submits the request in the archives of the Ministry, with the request should be attached also the following documents:</p> <p>1.1 . Personal data of natural or legal person;</p> <p>1.2. Description of the activity and the area to be used which can not be more than one hundred and fifty (150) m^2 for placement of temporary facility;</p> <p>2. Review of the request according to this article is done by the commission appointed by the Secretary General.</p>	<p>najkorisnih ekonomskih ponuda, saglasno sa utvrdenim kriterijumima sa obaveštenjem i davanjem zemljišta pod zakup.</p> <p>Član 25 Potrebna dokumentacija za apliciranje za postavljanje privremenih objekata</p> <p>1. Pravno ili fizičko lice koje traži uzimanje zemljišta na korišćenje za postavljanje privremenih objekata, zahtev podnosi u arhivu Ministarstva, zahtevu prilaže sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Lične podatke pravnog ili fizičkog lica;</p> <p>1.2. Opis delatnosti i prostor koji će se koristiti koji ne može biti veći od sto pedeset (150) m^2 za postavljanje privremenog objekta.</p> <p>2. Razmatranje zahteva prema ovom članu se vrši od imenovane komisije od Stalnog Sekretara.</p>
---	---	--



<p>Neni 26 Dispozita Shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 02/2014 Për Dhënien e Pëlqimit për Kyçje në Rrugët Magjistrale dhe Rajonale.</p> <p>Neni 27 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Personat juridik apo fizik që kanë marrë pëlçim dhe kanë vendosur instalimet telekomunikuese ose instalimet tjera në brezin rrugor duhet që në afat prej gjashtë (6) muaj nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ ti dërgojnë Ministrisë të dhënat detale me situacionin e vendosjes së instalimeve.</p> <p>2. Të gjitha kyçjet që nuk posedojnë pëlqim e që janë në funksion obligohen të aplikojnë në Ministri për marrjen pëlqimit sipas procedurave të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ në afat prej dy mbëdhjet (12) muaj nga data hyrjes në fuqi.</p>	<p>Article 26 Repealing provisions</p> <p>Upon entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No.02/2014 for issuing the consent for Connection into national and regional roads is repealed.</p> <p>Article 27 Transitional provisions</p> <p>1. Natural or legal persons who have received the consent and have placed telecommunication installations or other installations along the road belt , within six (6) months from the entry into force of this administrative instruction must send to the Ministry detailed informations on the situation of the placement of installations.</p> <p>2. All connections that do not possess the consent but are in operation, are obliged to apply in Ministry for obtaining the consent according to the procedures determined in this Administrative Instruction within twelve (12) months from the date of entry into force.</p>	<p>Član 26 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ove Administrativne Uredbe stavljaju se van snage Administrativna Uredba Br.02/2014 Za davanje saglasnosti za Uključivanje na magistralnim i regionalnim putevima.</p> <p>Član 27 Prelazne odredbe</p> <p>1. Pravna ili fizička lica koja su dobila saglasnost i postavili tele-komunikacione instalacije ili druge instalacije na putnom pojasu treba da u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ove Administrativne Uredbe Ministarstvu dostave detaljne podatke sa situacijom postavljanja instalacija.</p> <p>2. Sva uključivanja koja ne poseduju saglasnost a koja su u funkciji obavezuju se da apliciraju u Ministarstvo za dobijanje saglasnosti prema utvrđenim procedurama u ovaj Administrativnoj Uredbi u roku od dvanaest (12) meseci od dana stupanja na snagu.</p>
---	---	--

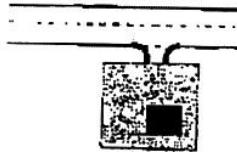


Neni 28 Shtojcat e Udhëzimit Administrativ	Article 28 Annexes of this Administrative Instruction	Član 28 Prilozi Administrativne Uredbe
<p>1. Shtojcat që i janë bashkangjitur këtij Udhëzimi Administrativ janë pjesë përbërëse të tij:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Shtojea 1, Llojet e kryçjes në rrugë; 1.2. Shtojea 2, Formulari për aplikim për kryçje në rrugë. 	<p>1. Annexes that are attached to this Administrative Instruction are an integral part of it:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Annex 1, Types of connections to the road; 1.2 .Annex 2, Application form for connection on the road. 	<p>1. Prilozi koji su priloženi ovoj Administrativnoj Uredbi su njeni sastavni delovi:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Prilog 1, Vrste uključenja na putevima; 1.2. Prilog 2, Formular za apliciranje za uključivanje na putevima.
Neni 29 Hyrja në fuqi	Article 29 Entry into force	Član 29 Stupanje na snagu
<p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi 7 ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p>Lutfi Zharku, Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës Datë: <u>28. 12.</u> 2015.</p> 	<p>This Administrative Instruction shall enter into force seven days after the signature by the Minister.</p> <p>Lutfi Zharku,</p> <p>Minister of the Ministry of Infrastructure Date: _____ 2015.</p>	<p>Ova Administrativna Uredba stupa na snagu 7 dana nakon potpisivanja od Ministra.</p> <p>Lutfi Zharku.....</p> <p>Ministar Ministarstva Infrastrukture Datum: _____ 2015.</p>

Shtojca Nr: 1

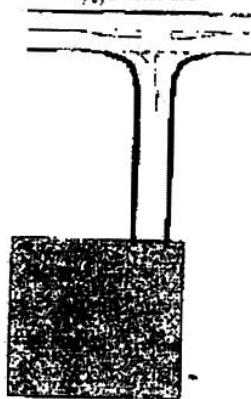
FORMAT E KYÇJES/ÇASJES NË RRUGET PUBUE

Kyçje Individuale



SKICA 1

Kyçje Kolektive



SKICA 2

Kyçje gjatësore



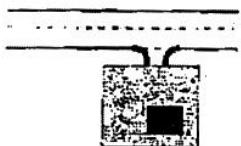
SKICA 3

Q

Prilog br. 1

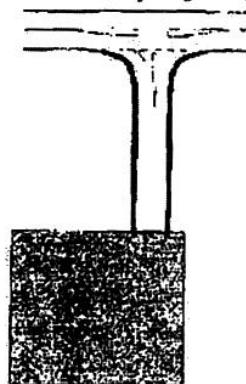
Način priklučivanja/ pristupa javnom putu

Individualno priključenje



SKICA 1

Kolektivno priključenje



SKICA 2

Uzdužno priključenje

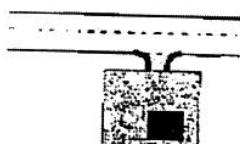


SKICA 3

Appendix No: 1

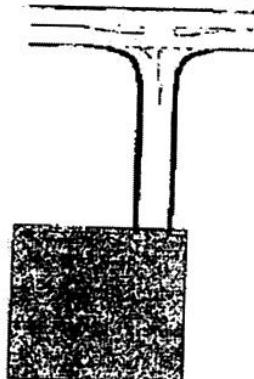
Types OF CONNECTION/ACCESS TO THE PUBLIC ROAD

Individual connection



SCHEME 1

Collective connection



SCHEME 2

Longitudinal connection



SCHEME 3

Shtojca Nr: 2



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Infrastrukturës
Ministarstvo Infrastrukture
Ministry of Infrastructure

FORMULARI PËR APLIKIM PËR KYÇJE/QASJE NË RRUGË

Plotësohet nga Aplikuesi	Plotësohet nga t nga personi përgjegjë s i Ml.
1. Të dhënata e aplikuesit – Për Individ	
1.1. Emri dhe Mbiemri _____	
1.2. Vendlindja _____ Komuna _____	
1.3. Nr. Personal _____ Adresa: _____	
1.4. Kontakti; Tel/Fax _____	

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'A' or similar character.

email: _____

2. Të dhënat e aplikuesit – Për Biznes

2.1. Emri i Kompanisë

Selia(adresa) _____

2.2.. Nr. Fiskal; _____

Nr.Biznesit; _____

2.3. Personi i

autorizuar _____

2.4. Kontakti; Nr.

Tel/Fax _____

email: _____

3. Te dhënat e Lokacionit

3.1

Komuna _____ Vendbanimi _____

—

Rruga _____

—

Te

tjera _____



3.2. a. Pronar**b. Ne shfrytëzim**

Vërejte; Nëse rrumbullakon 3.2.a. bashkëngjit fletën poseduese dhe kopjen e planit.

Nëse rrumbullakon 3.2.b. bashkëngjit fletën poseduese dhe kopjen e planit (kopje) dhe kontratën e noterizuar për shfrytëzim jo me pak se 5 vite.

3.3 Koordinatat (kosovaref01) te parcelës;

a) X: _____

b) X: _____

Y: _____

Y: _____

c) X: _____

d) X: _____

Y: _____

Y: _____

3.4 Koordinatat (kosovaref01) te objektit;

a) X: _____

b) X: _____

Y: _____

Y: _____

c) X: _____

d) X: _____

Y: _____

Y: _____

4 Përshkrim i shkurtër i aktivitetit biznesor qe do te zhvillohet aty;

4.1 numri i te punësuarve (ne fillim dhe ne perspektive)

4.2 investimet (ne fillim dhe ne perspektive)

Deklaratë: nënshkruesi i këtij formulari me nënshkrimin e këtij formulari deklaron se te gjitha te dhënat e plotësuara ne këtë formular janë te saktë.

Aplikuesi: Emri dhe mbiemri

Nr.Personal _____

Email _____

Tel: _____

Vendi: _____, data/muaji/viti: ____ / ____ / _____.

Nënshkrimi _____



Appendix No: 2



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Infrastrukturës
Ministarstvo Infrastrukture
Ministry of Infrastructure

APPLICATION FORM FOR CONNECTION/ ACCESS TO THE ROAD

Completed by the applicant	Complete d by the person in charge of the MI
4. Applicant data – For an Individual	
4.1. Name and Surname <hr/>	
4.2. City: _____ Municipality: _____	
4.3. Personal No.: _____ Address: <hr/>	
4.4. Contact: Phone/Fax _____	

email: _____

5. Applicant data – For Business

5.1. Company Name _____

The head office

(address) _____

5.2. Fiscal number: _____

Business number: _____

5.3. Authorized Person _____

5.4. Contact no.:

Phone/Fax: _____

email: _____

6. Location data

3.1 Settlement

: _____ City: _____

Street: _____

-

Other: _____

-

3.2. a. Owner

b. In use

NOTE: If encircles 3.2.a., attach possession list and a copy of the plan.

If encircles 3.2.b., attach possession list, a copy of the plan and
notarized contract to use not less than five (5) years.

4.3 Kosovo F01 plot coordinates:

a) X: _____

b) X: _____

Y: _____

Y: _____

d) X: _____

d) X: _____

Y: _____

Y: _____

4.4 Kosovo F01 coordinates of the facility:

a) X: _____

b) X: _____

Y: _____

Y: _____

d) X: _____

d) X: _____

Y: _____

Y: _____

5 Short description of business activity that will take place there:

4.1 Number of employees (at the beginning and in perspective)

4.2 Investments (at the beginning and in perspective)

--	--

Declaration: the signatory of this form declares that all information contained herein is accurate.

The applicant: Name and surname

Personal No.: _____

Email: _____

Phone: _____

Place _____, date/month/year: ____ / ____ / _____.

Signature: _____

Prilog br. 2



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Infrastrukturës
Ministarstvo Infrastrukture
Ministry of Infrastructure
ZAHTEV ZA PRISTUP/PRIKLJUČENJE NA PUTU

Popunjava podnositac zahtjeva	Plotësohet nga personi përgjegjës i MI.
7. Podaci o podnosiocu - osobi	
7.1.Ime i prezime _____	
7.2.Mesto rodjenja _____ Opština _____	
7.3.Lični broj _____ Adresa: _____	
7.4.Kontakt: Tel/Fax: _____	

5.3 Koordinate (kosovske f01) parcele:

a) X: _____ b) X: _____

Y: _____ Y: _____

e) X: _____ d) X: _____

Y: _____ Y: _____

5.4 Koordinate (kosovske f01) objekta:

a) X: _____ b) X: _____

Y: _____ Y: _____

e) X: _____ d) X: _____

Y: _____ Y: _____

6 Kratak opis djelatnosti koja će se tu obaviti:

4.1 Broj zaposlenih (na početku i u perspektivi)

4.2 Investicije (na početku i u perspektivi)

Izjava: potpisivanjem ovoga obrasca potpisnik garantuje da su svi gorenavedeni podaci tačni.

email: _____

8. Podaci o firmi- biznisu

8.1.Naziv firme: _____

Sedište(adresa): _____

8.2. Fiskalni br.: _____

Br. .biznesa: _____

8.3. Ovlašćeni predstavnik: _____

8.4. Kontaktiranje:

Tel/Fax _____

e-mail: _____

9. Podaci o lokaciji

3.1 Sedište _____ Opština _____

Ulica _____

Ostalo _____

3.2. a. Vlasnik

b. Pod zakup

Primedba: Ukoljiko zaokružite 3.2.a. priložite posedoni list i kopiju plana.

Ukoliko zaokružite 3.2.b. priložite posedoni list i kopiju plana (kopiju) i uvjereni ugovor o zakupu s rokom važenja od najmanje 5 godina.